

(英) 英語 (中) 中国語 (韓) 韓国語 (仏) フランス語 (イ) インドネシア語
(フ) フィリピン語 (ベ) ベトナム語 (ア) アラビア語

出校停止となる主な感染症について (学校保健安全法 施行規則より)

- (英) Students with the Following Major Infections are prohibited from Attending School for the following amounts of time. (School Health Law Enforcement Regulations)
- (中) 关于因主要的传染性疾病导致学生停课的通知 (根据学校保健安全法与实施规则制定)
- (韓) 등교 중지되는 주요 감염증에 대하여 (학교보건안전법 시행규칙)
- (仏) Les élèves souffrant des infections suivantes ne sont pas admis en classe avant les durées mentionnées ci-dessous. (Réglementation sur la santé à l'école).
- (イ) Para siswa yang mengidap penyakit menular seperti tertera di bawah dilarang untuk datang ke sekolah dengan ketentuan jangka waktu (ketentuan hukum kesehatan di sekolah):
- (フ) Ang mga magaaral na mayroon na mga sumusunod na mga sakit ay pinagbabawalan na pumasok sa paaralan sa loob ng mga araw na nakasulat sa ibaba.
- (ベ) Theo quy định y tế học đường, học sinh mắc các bệnh truyền nhiễm sau không được phép đến trường trong một khoảng thời gian nhất định, sau đây là chi tiết cụ thể.
- (ア) يحظر على الطلبة المصابين بالالتهابات الرئيسية التالية من حضور المدرسة للفترة الزمنية التالية (لوائح تطبيق قانون الصحة المدرسية)

①インフルエンザは、発症（発熱）後（翌日）から5日間経過し、かつ解熱後2日を経過するまで

- (英) Influenza: until five days after onset of fever and at least two days after fever breaks.
- (中) 如果感染了流感，需要在出现病状（发热）后停课五天，直至已经退烧两天以上。
- (韓) 인플루엔자는 증상(발열)이 나타난 다음 날 부터 5일이 경과하고, 해열 후 2일이 경과할 때 까지.
- (仏) Grippe : cinq jours après l'apparition de la fièvre et au moins deux jours après la disparition de la fièvre.
- (イ) Influenza: sampai 5 hari setelah dimulainya demam dan setidaknya 2 hari setelah demam turun.
- (フ) Influenza: 5 araw mula sa simula ng lagnat at 2 araw matapos ang lagnat.
- (ベ) Bệnh cúm: 5 ngày kể từ khi có triệu chứng sốt, hoặc cho đến 2 ngày sau khi hết sốt.
- (ア) الإنفلونزا: لغاية ٥ أيام من بعد ظهور الحمى و على الأقل بعد مرور يومين على توقف الحمى

②流行性耳下腺炎（おたふくかぜ）は、耳下腺、顎下腺又は舌下腺の腫脹（はれ）がはじまった後5日経過し、かつ全身状態がよくなるまで。

- (英) Mumps: until 5 days after the start of swelling of the parotid, submandibular, sublingual glands and until general condition improves.
- (中) 如果感染了流行性腮腺炎，需要停课至耳下腺、顎下腺、或者舌下腺开始肿胀的五天后，直至全身状态恢复良好。
- (韓) 유행성 이하선염(볼거리)는, 이하선, 악하선 또는 설하선의 붓기가 시작된 후 5일이 경과하고, 전신의 상태가 좋아질 때 까지.
- (仏) Oreillons : cinq jours après le début de l'inflammation des glandes parotides et après une

amélioration de l'état général.

- (イ) Gondok: sampai 5 hari setelah dimulainya pembengkakan kelenjar tenggorokan, kelenjar di bawah lidah dan sampai kondisi badan membaik secara umum.
- (フ) Beke: 5 araw matapos ang pamamaga ng mga parotid, submandibular, sublingual glands at hanggang tuluyang bumuti ang pakiramdam.
- (ベ) Bệnh quai bị: 5 ngày kể từ khi tuyến nước bọt bắt đầu sưng tấy, hoặc cho đến khi bình phục.
- (ア) النكاف: لغاية مرور ٥ أيام من بدء تورم الغدة النكافية، تحت الفك السفلي، و الغدد التي تقع تحت اللسان و ذلك لحين تحسن الحالة الصحية العامة

③ 麻疹（はしか）は、発疹にともなう発熱が解熱した後3日を経過するまで。ただし、病状により医師の許可を得て登校可能。（合併症の脳炎に注意）

- (英) Measles: Until 3 days after the onset of fever and rash, unless with doctor's permission. (Take Extra Caution in the event of encephalitis/swelling of the brain)
- (中) 如果感染了麻疹，发疹后需要停课至退烧后的三天后。如果得到了医生的许可，是可以继续上课的（脑炎会作为并发症出现，请一定注意）。
- (韓) 홍역은, 발진에 따른 발열이 해열된 후 3일 경과할 때 까지. 단, 증상에 따라 의사의 허가를 받고 등교 가능. (합병증인 뇌염에 주의)
- (仏) Rougeole: trois jours après l'apparition de la fièvre et des démangeaisons, sauf avis favorable du médecin. (Faire particulièrement attention en cas d'inflammation du cerveau et d'encéphalite)
- (イ) Campak: sampai 3 hari setelah timbulnya demam dan ruam campak serta sudah dengan seizin dokter. (bias mengambil waktu lebih dari 3 hari jika menderita ensefalitis / pembengkakan otak akibat campak)
- (フ) Tigdas: Hanggang 3 araw mula sa simula ng lagnat at pamumula ng balat. Maaring hindi sundin kung mayroong abiso ang doctor. (Dagdagan ang pagiingat sakaling magkaroon ng encephalitis o pamamaga ng utak)
- (ベ) Bệnh sởi: Ít nhất 3 ngày kể từ khi bắt đầu sốt và phát ban, trừ khi có sự cho phép của bác sĩ. (Cực kỳ lưu ý trong trường hợp não bộ của trẻ có biểu hiện sưng tấy)
- (ア) الحصبة: لغاية مرور ٣ أيام من بعد ظهور الحمى والطفح الجلدي، إلا في حالة الحصول على إذن من الطبيب. (يرجى توخي المزيد من الحذر في حالات الإصابة بالتهاب الدماغ / تورم في الدماغ)

④ 風しんは、発疹が消失するまで。ただし、病状により医師の許可を得て登校可能。

- (英) Rubella: Until rash disappears, unless with doctor's permission.
- (中) 如果感染了风疹，需要停课至疹子消失后。但是，如果得到了医生的许可，是可以继续上课的。
- (韓) 풍진은 발진이 없어질 때 까지, 단, 증상에 따르 의사의 허가를 받고 등교 가능.
- (仏) Rubéole : après disparition des démangeaisons, sauf avis favorable du médecin.
- (イ) Rubella: Sampai ruam menghilang, serta sudah dengan seizin dokter.
- (フ) Rubella: Hanggang sa mawala ang pamumula ng balat o sa kung ano man ang abiso ng doctor.
- (ベ) Bệnh sởi Đức (ru-bê-la): cho đến khi phát ban biến mất, trừ khi có sự cho phép của bác sĩ
- (ア) الحصبة الألمانية: لغاية إختفاء الطفح الجلدي، إلا في حالة الحصول على إذن من الطبيب

⑤ 水痘（みずぼうそう）は、すべての発疹がかさぶたになるまで。ただし、病状により医師の許可を得て登校可能。

(英) Chicken pox: until all rashes are scabbed over, unless with doctor's permission.

(中) 如果感染了水痘，需要停课至全部的水痘消去后。如果得到了医生的许可，是可以继续上课的。

(韓) 수두는 모든 발진에 딱지가 생길 때 까지. 단 증상에 따라 의사의 허가를 받고 등교 가능.

(仏) Varicelle : après formation de croûtes recouvrant toutes les plaques de démangeaisons, sauf avis favorable du médecin.

(イ) Cacar air: sampai semua ruam cacar air mengering, serta sudah dengan seizin dokter.

(フ) Bulutong: Hanggang sa umimpis ang pamumula ng balat o sa kung ano man ang abiso ng doctor.

(ベ) Bệnh thủy đậu: cho đến khi mụn nước đóng vẩy, trừ khi có sự cho phép của bác sĩ

(ア) جدري الماء: لغاية زوال كل الطفح الجلدي، إلا في حالة الحصول على إذن من الطبيب

⑥ 咽頭結膜熱（プール熱）は、主要（発熱・眼の充血など）が消退した後2日を経過するまで。

(英) Pharyngoconjunctival Fever (Pool Fever): Until two days after main symptoms are gone (eg. fever, eye congestion).

(中) 如果感染了咽喉结膜热，需要停课至主要的症状（发热、眼睛充血等）消退两天后。

(韓) 인두결막열(수영장 결막열)은, 주요증상(발열, 안구 충혈 등)이 없어진 후 2일이 경과할 때 까지.

(仏) Fièvre pharyngo-conjonctivale (“Pool Fever” au Japon) : deux jours après disparition des symptômes principaux (i.e. fièvre, conjonctivite).

(イ) Demam Pharyngoconjunctival (demam akibat berenang): sampai 2 hari setelah gejala utama hilang (misalnya demam tinggi dan infeksi mata).

(フ) Pharyngoconjunctival Fever: Hanggang sa 2 araw matapos mawala ng mga simtomang (Halimbawa: lagnat, impeksyon sa mata)

(ベ) Bệnh viêm kết mạc (đau mắt đỏ): cho đến 2 ngày kể từ khi các triệu chứng bệnh như sốt, ghèn mắt đã biến mất

(ア) حمى البلعوم و الملتهمة (حمى بول): لغاية مرور يومين على إختفاء الأعراض المرضية الرئيسية مثل: (الحمى و إحتقان العين)

⑦ 百日咳は、特有の咳が消失するまで、又は5日間の抗生物質製剤による治療が終了するまで。

(英) Pertussis: until pertussis cough goes away, or until the end of 5 day antibiotic treatment.

(中) 如果感染了百日咳，需要停课至咳嗽消失后，或者停课至五天的抗生素药物治疗结束之后。

(韓) 백일해는 질병 특유의 기침이 사라질 때 까지, 또는 5일간의 항생물질 제제에 의한 치료가 끝날 때 까지.

(仏) Coqueluche : après disparition de la toux ou après cinq jours de traitement antibiotique.

(イ) Batuk: sampai batuk hilang, atau sampai akhir dari 5 hari pengobatan antibiotik.

(フ) Pertussis: Hanggang sa mawala ng ubo o kaya matapos ang 5 araw na pag-inom ng antibiotic.

(ベ) Bệnh ho gà: cho đến khi trẻ hết ho gà, hoặc sau 5 ngày điều trị kháng sinh

(ア) السعال الديكي: لغاية إختفاء السعال الديكي، أو حتى نهاية ٥ أيام من العلاج بالمضادات الحيوية

⑧ 結核及び髄膜炎菌性髄膜炎は、病状により学校医等において感染のおそれがないと認めるまで。

(英) Tuberculosis and/or Meningococcal Meningitis: until school doctor examines student's condition and confirms there is no risk of infection.

(中) 如果感染了肺结核或者脑膜炎，需要停课至校医等确认无感染他人可能性之后。

(韓) 결핵 및 수막염, 균성 수막염은 증상에 따라 학교 의사 등이 감염의 우려가 없다고 판단할 때 까지.

(仏) Tuberculose et/ou méningite : après que le médecin scolaire ait confirmé qu'il n'existe pas de risque d'infection.

(イ) TBC dan / atau Meningococcal Meningitis: sampai dokter sekolah memeriksa kondisi siswa dan menegaskan tidak ada risiko infeksi.

(フ) Tuberculosis and/or Meningococcal Meningitis: hanggang sa macheck ng doctor sa paaralan and kondisyon ng estudyante at masiguro na hindi na ito nakakahawa.

(ベ) Lao phổi và viêm màng não mô cầu: cho đến khi nhân viên y tế học đường xác nhận không còn nguy cơ lây lan.

(ア) / و مرض المكورات السحائية أو إلتهاب السحايا: حتى يقوم طبيب المدرسة بإجراء الفحوصات الطبية اللازمة لحالة الطالب / الطلبة مع التأكيد على عدم وجود خطر من الإصابة بالعدوى

* その他の感染症

(溶連菌感染症・ウイルス性肝炎・手足口病・伝染性赤班・ヘルパンギーナ・マイコプラズマ肺炎・流行性嘔吐下痢症) は、学校で流行が起こった場合にその流行を防ぐために「必要があれば」出席停止になります。

(英) Other infectious diseases

(Streptococcal infection (Strept Throat), Viral Hepatitis, Hand-Foot-and-Mouth disease, Erythema infectiosum, Herpangina, Mycoplasma Pneumonia, Epidemic vomiting diarrhea)

If a school outbreak occurs, the school may send students home as necessary in order to prevent or quell an epidemic.

(中) 其他的感染症状

如果感染以下病症：链球菌感染症、病毒性肝炎、手足口病、传染性红斑、疱疹性咽峡炎、支原体感染性肺炎、流行性胃肠炎。为了防止在学校出现大规模的感染，有必要的话会让学生停课。

(韓) 기타 감염증

용혈연쇄구균감염증, 바이러스성 간염, 수족구병, 전염성 적반, 헤르판지나, 마이코플라스마 폐렴, 유행성 구토 설사증은, 학교에서 유행하는 경우, 유행 확산을 막기 위해 필요한 경우에는 출석 중지가 됩니다.

(仏) Autres maladies infectieuses.

(Infection streptococcique, Hépatite virale, Syndrome pieds-mains-bouche, Érythème infectieux, Herpangine, Pneumonie à virus ou Mycoplasma pneumoniae, Gastro-entérite aiguë)

Si une épidémie se déclare, l'école peut renvoyer les élèves à la maison pour endiguer cette épidémie.

(イ) Penyakit menular lainnya

[Infeksi tenggorokan, virus hepatitis, penyakit tangan-kaki-dan-mulut, Erythema infectiosum (atau juga dikenal dengan slapped cheek, fifth disease atau parvovirus B19), Herpangina (sejenis penyakit yang disebabkan virus coxsackie dan terjadi di tenggorokan), radang paru-paru akibat virus mycoplasma, Wabah muntah diare]

Jika wabah terjadi saat siswa berada di sekolah, maka sekolah dapat mengirimkan pulang siswa ke rumah untuk mencegah atau mengatasi epidemi.

(フ) Iba pang nakakahawang sakit

Streptococcal infection (Strept Throat), Viral Hepatitis, Hand-Foot-and-Mouth disease, Erythema infectiosum, Herpangina, Mycoplasma Pneumonia, Epidemic vomiting diarrhea)

Kung sakaling magkaroon ng outbreak, maaring pauwiin ang mga magaaral para mapigilan ang pagkalat ng sakit.

(ベ) Các bệnh truyền nhiễm khác

(Nhiễm khuẩn liên cầu, viêm gan siêu vi, bệnh tay chân miệng, nhiễm khuẩn ban đỏ, viêm họng mụn nước, viêm phổi mycoplasma, tiêu chảy cấp)

Để phòng tránh lây lan trong trường hợp có bệnh truyền nhiễm bùng phát, nhà trường có thể gửi trả học sinh về gia đình nếu cần thiết.

(ア) أمراض معدية أخرى

(التهاب اللوزتين بالعقديات، إلتهاب الكبد الفيروسي، أمراض اليد والقدم والفم، الحمى العنوانية، الخناق الحلائي، مفضورة رئوية، وباء الإسهال والتقيؤ) "إذا لزم الأمر" و في حالة ما إذا تم إكتشاف إصابة ما و من أجل منع إنتشار الوباء، فإن إدارة المدرسة قد ترسل الطلبة الى بيوتهم و ذلك حفاظاً على سلامتهم